

**fab** 1. [fabricate] 1. изготавливать; сооружать 2. [fabricated] изготовленный; сооруженный

**fabric** 1. структура; текстура; строение; устройство 2. ткань || тканевый, матерчатый

**fabricate** изготавливать; производить; выделять 2. сооружать

**fabrication** производство; изготовление

**fabrifonn** конструкция оборудования, представляющая собой сварную комбинацию стальных отливок

**FA&C** [field assembly and checkout] сборка и проверка в промысловых условиях

**F.A.C** [formation activity coefficient] коэффициент пластовой активности

**fac** 1. [facet] фаска, грань 2. [faceted] с фаской

**face** 1. забой; лава 2. фаска; торец; торцевая поверхность; грань; срез; наружная поверхность 3. лицо; лицевая сторона; фасад 4. наплавлять твердым сплавом 5. головка зуба (*зубчатого колеса*) 6. циферблат ~s machined flat отшлифованные торцы (*керна*)

~ off отшлифовать торцы (*напр. керна*) ~ of bed геол. головка пласта ~ of fault геол. фас сброса ~ of fissure плоскость трещины ~ of pulley щека блока; боковая сторона шкива

~ of the channel устье канала в породе ~ of the wellbore поверхность призабойной зоны

~ of tool передняя грань резца ~ of tooth боковая поверхность [очертание] резца

~ of weld наружная поверхность шва ~ of well см.

face of the wellbore bearing ~ 1. торец (*трубы*) 2.

ширина торцевой части муфты 3. опорная поверхность bevel ~ поверхность скоса; поверхность разделки

box ~ торец конца (*штанги*) с внутренней резьбой

coupling ~ торец муфты cutting ~ режущая

поверхность end ~ торец, торцевая поверхность

hardened ~ цементированная поверхность inflow ~

входное сечение (*керна*) joint ~ поверхность разъема

outer ~ внешний торец

outflow ~ выходная поверхность, выходное сечение (*керна*)

pin shoulder ~ торец заплечика piston ~ площадь

днища поршня rock ~ плоскость забоя или горной выработки

F/ [flowing] фонтанирование с дебитом (о скважине)

F [degree Fahrenheit ] градус Фаренгейта f [foot]

фут **FAB** [faint air blow ] слабое дуновение ветра

## faced

sand ~ вскрытая поверхность забоя и стенок скважины в песчаном пласте shoulder ~ торцевая поверхность буртика upper ~ верхняя поверхность weld ~ внешняя [лицевая] сторона шва, поверхность шва

**faced** облицованный; покрытый hard ~ наваренный твердым сплавом

**face-hardened** с повышенной твердостью поверхности

**facet** фаска; фасет; грань

**facial** 1. лицевой 2. фациальный

**facies** фация: вид или разновидность горных изверженных пород continental ~ континентальные фации

**facilities** 1. средства, устройства, приспособления, оборудование 2. средства обслуживания

handling ~ 1. погрузочно-разгрузочные устройства 2. сливноналивные устройства mud-handling ~ оборудование для транспортировки, хранения и приготовления бурового раствора

oil loading ~ оборудование для налива нефтепродуктов

production ~ оборудование и устройства для ведения добычи

pumping ~ насосное оборудование transportation ~ транспортные средства water ~ водоснабжение

**facing** 1. наварка (инструмента), облицовка, покрытие; наружная отделка 2. подрезка торца 3. наплавка поверхности 4. съемный наконечник 5. геол. главные вертикальные трещины, вертикальный кливаж hard ~ наварка [покрытие] твердым слоем, упрочнение поверхности

**FACO** [field authorized to commence operations] промысел, на разработку которого дано официальное разрешение

**factor** фактор; коэффициент; множитель; показатель

~ of adhesion коэффициент сцепления ~ of assurance

см. safety factor ~ of expansion см. expansion factor ~

of ignorance см. safety factor ~ of porosity

коэффициент пористости ~ of safety см. safety factor

absorption ~ коэффициент поглощения, коэф-

фициент абсорбции assurance ~ см. safety factor

balance ~ коэффициент уравновешенности

(многофазной системы) basicity ~ степень

основности (напр. шлака)

136

## factor

buoyancy ~ коэффициент потери веса при погружении в жидкость

capacity ~ коэффициент мощности; коэффициент использования; показатель производительности

cementation ~ коэффициент (или показатель) цементации (породы)

channeling ~ коэффициент проскальзывания

compressibility ~ коэффициент сжимаемости

conformance ~ коэффициент охвата или распределения

controlling ~ главный [определяющий] фактор, важнейшее условие

conversion ~ переводной множитель [коэффициент]

deviation ~ коэффициент отклонения (газа от идеального при данных условиях)

drainage-recovery ~ коэффициент зависимости добычи от дренирования

duty ~ продолжительность включения, ПВ enrichment ~ коэффициент обогащения

expansion ~ коэффициент расширения fill ~ коэффициент заполнения flash ~ коэффициент расширения (конденсата)

flowing gas ~ газовый фактор при фонтанировании

formation ~ фактор формации, пластовый коэффициент (отношение удельного сопротив-

ления пористого тела, насыщенного жидкостью, к удельному сопротивлению насыщающей жидкости)

influence of conditions of burial formation resistivity ~ отношение удельного сопротивления пород к удельному сопротивлению насыщающей жидкости

formation volume ~ объемный коэффициент нефти или газа в пластовых условиях

friction ~ коэффициент трения gas ~ газовый фактор (число кубических футов газа на один баррель нефти или число м<sup>3</sup> добытого газа на 1 м<sup>3</sup> извлеченной нефти)

gas input ~ газовый фактор (при нагнетании)

gas deviation ~ коэффициент сжимаемости газа

grading ~ фактор разнородности, показывающий степень сортировки материала; granulometric фактор

human ~ фактор субъективности; ошибка, обусловленная субъективными факторами

load ~ коэффициент нагрузки; коэффициент эксплуатационной мощности

magnification ~ коэффициент нарастания (колебаний); коэффициент усиления

output ~ коэффициент отдачи output gas ~ газовый фактор (замеренный на поверхности)

## factory

paramount ~ преобладающий фактор peak ~ отношение максимального значения к эффективному  
power ~ коэффициент мощности, cos (р pressure loss ~ фактор или коэффициент потери давления или напора  
productivity ~ коэффициент продуктивности recovery ~ коэффициент нефтеотдачи reflection ~ коэффициент отражения reservoir ~ s пластовые параметры reservoir volume ~ s объемный коэффициент пласта, пластовый фактор safety ~ запас прочности, коэффициент безопасности short-term ~ кратковременно действующий фактор shrinkage ~ коэффициент усадки sliding ~ коэффициент скольжения solubility ~ коэффициент растворимости temperature ~ температурный коэффициент toughness ~ показатель вязкости; ударная прочность; коэффициент сопротивления уда-  
РУ  
transmission ~ коэффициент передачи use ~ коэффициент использования water ~ водяной фактор [коэффициент] yield ~ коэффициент запаса (до предела текучести) **factory** завод, фабрика **factory-made** заводского изготовления **FaE** [Far East] ~ Дальний Восток **Fahr** [Fahrenheit] температура в градусах Фаренгейта **fail** I. повреждаться; выходить из строя; отказывать в действии; давать перебои; глохнуть; не удаваться 2. ослабевать; истощаться **fail** [failure] отказ (в работе), авария **fail-safe** надежный; безопасный; бесперебойный; прочный  
**failure** I. авария; повреждение; неисправность; отказ в работе 2. неудачная скважина 3. разрушение: обрушение; обвал; оседание; сползание  
bending ~ разрушение при изгибе или загибе brittle ~ хрупкое разрушение compression ~ разрушение при сжатии [раз-лавлении]  
endurance ~ усталостное разрушение, уста-лостный излом  
engine ~ авария двигателя; выход двигателя из строя: поломка двигателя fatigue ~ излом, разрушение металла от усталости; усталостная поломка, усталостное разрушение, усталостный излом impact compressive ~ разрушение породы ударом-сжатием

## fan

last-thread ~ обрыв по последнему витку резьбы у замка  
operating ~ s повреждения в процессе эксплуатации repeated stress ~ усталостный излом от повторных нагрузок  
rock ~ разрушение горной породы действием долота shear ~ разрушение вследствие скалывающего усилия  
tensile ~ разрушение при растяжении; разрыв thread ~ срыв резьбы  
torque ~ скручивание бурильных труб; разрушение при кручении torsion ~ разрушение при кручении  
**fair-lead** направляющая воронка  
**fair-leader** направляющий (блок, шкив)  
**fairway** продуктивный пояс нефтяной залежи  
**fake** I. слюдястый сланец; песчаный сланец 2. бухта (каната, троса) || укладывать трос  
**fall** I. падение; снижение, понижение, уклон; наклон 2. разрушение, обвал, обрушение 3. разрушать (ся), обваливать (ся), обрушать (ся) ~ in совпадать, сходиться ~ into разделяться, распадаться (на части) ~ off резкое снижение, резкое падение || отпадать, отделять (ся) ~ out выпадение || выпадать; выходить из строя  
free ~ свободное падение pressure ~ падение давления  
**falling** I. падение, понижение || падающий 2. на уклоне, с уклоном 3. обвал; оползень  
**fallout** выпадение  
sand ~ выпадение песка (из жидкости разрыва, тампонажного или бурового раствора)  
**false** I. ложный 2. вспомогательный (напр. элемент конструкции)  
**family** I. семейство (в систематике организмов) 2. ряд (углеводородов) ~ of curves семейство кривых characteristic ~ семейство характеристик  
**famp** I. породное включение 2. разложившийся известняк 3. пласт тонкозернистого глинистого сланца  
**fan** I. вентилятор; лопасть вентилятора || вентилировать; подавать воздух 2. геол. конус выноса  
~ bottom снизить нагрузку на долото для выправления кривизны ствола blade type ~ вентилятор лопастного типа (системы сжигания продуктов при пробной эксплуатации) cooling ~ вентилятор

## Farm

**Farm** [Farmington] фармингтон (*песчаник группы монтана меловой системы*)

**FARO** [flow(ed) at rate of] фонтанировать с дебитом

**fasten** 1. закреплять, прикреплять, скреплять, укреплять 2. затвердевать, схватываться ~ down затягивать; зажимать

**fastener** скоба; застежка; захват; зажим; соединитель; замок  
belt ~ приспособление для соединения ремней, ременная застежка

Jackson's belt ~ болт Джексона для сшивания ремней

**fastening** 1. скрепление, крепление, закрепление, заклинивание (*напр. шпонкой*) 2. захват; затвор; скоба; деталь крепления, зажим

**fast-hardening** быстротвердеющий

**fat** 1. жир, сало || жирный, сальный, маслянистый 2. смазка; консистентная смазка; тавот mineral ~ озокерит

**fatigue** усталость

corrosion ~ коррозионная усталость metal ~

усталость металла thermal ~ тепловая

усталость

**fau** [fauna] фауна

**fault** 1. сброс, сдвиг (*породы*), разрыв, разлом 2. повреждение, неисправность 3. дефект;

порок; изъян

bedding ~ геол. сброс по залеганию, пластовый сброс

clock ~ геол. глыбовый сброс

branch ~ геол. второстепенный сброс

branching ~ геол. ступенчатый сброс

dip ~ геол. сброс по падению; поперечный сброс

low angle ~ геол. пологий сброс

open ~ геол. открытый сброс

overlap ~ геол. надвиг

reverse ~ геол. взброс; обратный сброс

tension ~ геол. нормальный сброс

thrust ~ геол. взброс, открытый сброс, надвиг

**faulted** 1. поврежденный; аварийный 2. геол.

сброшенный, нарушенный, разорванный badly ~

геол. сильно нарушенный сбросами

**faulting** сброс, дизъюнктивная дислокация; образование сбросов, сбросообразование block ~

геол. глыбовое опускание, сбросово-глыбовое строение

**faulty** 1. непригодный, забракованный; поврежденный, неисправный; аварийный 2. дефектный; испорченный 3. ошибочный

**favorable** благоприятный

**Fazethin** фирм. назв. жидкий разжижитель для буровых растворов на углеводородной основе

## feed

**FB** [fresh break] свежий излом

**FBH** [flowing by heads] (*скважина*), фонтанирующая с перерывами

**FBHP** [flowing bottom hole pressure] динамическое забойное давление

**FBHPF** [final bottom hole pressure, flowing] конечное забойное давление при фонтанировании скважины

**FBHPSI** [final bottom hole pressure, shut-in]

конечное забойное давление при закрытии

скважины

**FBP** [final boiling point] конечная точка кипения

**FC** 1. [fixed carbon] а) связанный углерод б) остатки углерода (*при сжигании нефти для получения кокса*) 1. [filter cake] а) фильтр-рационная корка (*на стенке скважины*) б) остаток на фильтре 3. [float collar] муфта обсадной колонны с обратным клапаном

**FCC** [fluid catalytic cracking] жидкофазный каталитический крекинг

**FCP** [flowing casing pressure] гидродинамическое давление в обсадной колонне

**FCV** [flow control valve] фонтанная задвижка

**FD** 1. [feed] подача; приток 2. [floor drain]

спускное отверстие в полу 3. [formation density] плотность пласта

**F&D** 1. [flanged and dished (*heads*)] полусферические (*головки*) с фланцами 2. [faced and drilled] с фаской и отверстием

**FDL** [formation density log] кривая плотностного гамма-гамма-каротажа

**fdn** [foundation] основание, фундамент

**fdr** [feeder] питатель, подающий механизм; загрузочное устройство

**feasible** выполнимый, осуществимый; возможный, вероятный

**feature** 1. вид; деталь, часть; особенность (*процесса, конструкции*), черта, свойство; признак 2. характер (*местности*), подробность (*рельефа*) design ~ детали конструкции geological ~ геологическое строение, геологическая структура

**Feather Stop** фирм. назв. дробленые птичьи перья (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**feathers** рубленые перья, применяемые для борьбы с поглощением бурового раствора

**fed** [federal] федеральный

**feed** 1. питание, подача (*напр. инструмента на забой*), приток 2. сырье 3. питающая линия || питать; подводить; подавать; нагнетать; снабжать

## feed-back

automatic ~ автоматическая подача, автоматическое питание  
closed water ~ 1. подача промывочной воды без ее аэрации 2. боковая подача промывочной воды  
drill ~ подача долота free ~ свободная подача  
forced ~ принудительная подача, подача под давлением  
gravity ~ подача (бурового) снаряда под действием его тяжести; подача самотеком hand ~ ручная подача hydraulic ~ гидравлическая подача hydraulic cylinder ~ гидравлический регулятор подачи  
manual ~ ручная подача (бурового снаряда)  
mechanical ~ 1. винтовая подача (шпинделя) 2. автоматическая подача oil ~ подача масла, подвод масла penetration ~ 1. скорость углубления 2. подача бурового инструмента (дюймы в минуту; дюймы на один оборот коронки; количество оборотов на дюйм у г. лубки; футы в час) positive ~ принудительная [механическая] подача  
powder ~ порошковый питатель power ~ автоматическая [механическая] подача  
pressure ~ подача под давлением ratchet ~ подача при помощи храпового колеса и собачки  
regular ~ нормальная подача; рабочая подача (инструмента) roller ~ роликовая [вальцовая] подача

**feed-back** обратная связь

**feeder** 1. эл. фидер; питающий провод 2. загрузочное устройство (для сыпучих материалов), питатель; подающий механизм air ~ всасывающий патрубков; подающий воздушный трубопровод; устройство для подачи воздуха  
bin ~ бункерный питатель oil ~ лубрикатор для автоматической смазки;  
капельная масленка worm ~ шнек, червячный транспортер

**feed-off** подача инструмента в скважину

**feeler** 1. шуп 2. чувствительный элемент 3. калибр толщины, толщиномер 4. *pi.* мерные ножки каверномера gauge ~ шуп

FE/L [from east line] от восточной линии

**feldspar** полевой шпат

**felite** фелит (минеральная составляющая портландцемента и цементного клинкера)

**female** 1. какая-либо деталь (механизма), в которую входит другая деталь 2. охваты-

## F/GOR

вающий, внешний, раструбный; с внутренней резьбой  
male and ~ с наружной и внутренней нарезкой upper ~ верхнее гнездо (коллектора управления с двойным гнездом)

**Fergie Seal Flakes** фирм. назв. хлопьевидный материал из кукурузных початков (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fergy Seal Granular** фирм. назв. измельченные кукурузные початки (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**ferment** фермент || бродить; вызывать брожение; ферментировать

**fermentation** ферментация; брожение

**fermenter** возбудитель брожения

**fermenting** брожение; ферментирование

**Fer-0-Bar** фирм. назв. специальный утяжелитель для буровых растворов, имеющий плотность 4,7 г/см<sup>3</sup> и способный вступать в реакцию с H<sup>+</sup>S

**ferric** 1. окисные соединения железа 2. содержащий трехвалентное железо

**ferrocement** ферроцемент

**ferro-chromelignosulfonate** лигносульфонат железа и хрома, феррохромлигносульфонат, ФХЛС

**ferrocrete** феррокрит (быстротвердеющий портландцемент)

**ferrous** 1. закисные соединения железа 2. содержащий двухвалентное железо

**fert** [fertilizer] удобрение

**Fe-st** [ironstone] железная руда

**FF** 1. [fishing for] ловильные работы (по извлечению из скважины чего-либо) 2. [flat face] плоский торец 3. [frac finder] каротаж для определения трещиноватости 4. [full of fluid] заполненный флюидом

**FFA** [female to female angle] угольник с раструбами на обоих концах

**FFG** [female to female globe] шаровой (кран) с раструбами на обоих концах

**FFI** [free fluid index] индекс свободной жидкости

**FFO** [furnace fuel oil] печное топливо

**FFP** [final flowing pressure] конечное давление фонтанирования

**FG** [fracture gradient] градиент давления при гидроразрыве

**FGIH** [finish going in hole] закончить спуск в скважину

**FGIW** [finish going in with] закончить спуск (в скважину) каким-либо действием

**F/GOR** [formation gas-oil ratio] газовый фактор пластовой нефти

## f-gr

**f-gr** [fine-grained] мелкозернистый

**FH** [full hole] 1. широкопроходное (о соединении)

1. бескерновое (о бурении)

**FHP** [final hydrostatic pressure] конечное

гидростатическое давление

**FI** [flow indicator] указатель дебита

**FIA** [fluorescent indicator adsorption (method)]  
(метод) адсорбции флуоресцентно-го индикатора

**fib** [fibrous] волокнистый

**fiber** 1. волокно, клетчатка 2. нить, волосок  
leather ~ кожаные волокна (применяемые для борьбы с поглощением) glass ~ стекловолокно  
quartz ~ кварцевая нить (в оптических приборах)  
wood ~ древесное волокно (для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fibennix** фирм. назв. смесь волокнистых, минеральных и текстильных материалов с древесными опилками (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fiberseal** фирм. назв. волокнистый материал из льняных отходов (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Fibertex** фирм. назв. измельченные отходы сахарного тростника (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**FIC** [flow indicating controller] регулятор расхода с индикацией

**field** 1. месторождение; бассейн; промысел 2. поле; пространство 3. область науки; область применения; сфера деятельности ~ going to water месторождение, начинающее обводняться  
condensate ~ конденсатное месторождение  
developed ~ разбуренное месторождение  
electromagnetic ~ электромагнитное поле gas ~ газовое месторождение gas condensate ~ газоконденсатное месторождение  
gas controlled ~ месторождение с газонапорным режимом  
geomagnetic ~ земное магнитное поле, магнитное поле Земли  
high pressure ~ месторождение с высоким пластовым давлением  
maiden ~ месторождение, еще не вступившее в разработку  
oil ~ нефтяное месторождение, нефтяной промысел  
telluric ~ поле теллурических токов test ~ подопытный пласт

140

## film

thermal ~ температурное поле

**fig** [figure] 1. цифра 2. рисунок; схема

**figure** 1. фигура, чертеж 2. число, цифра 3. подсчитывать

biaxial interference ~ двухосная интерференционная фигура

Brinell ~ число твердости по Бринеллю conservative ~ заниженное [ограниченное] значение  
control ~ s контрольные цифры dimension ~ число, обозначающее размер на чертеже well ~ s данные скважинных измерений

**FIH** [fluid in hole] флюид в скважине

**filament** 1. нить; волосок; волокно 2. нить накала, накал 3. катод, нить катода

**file** 1. напильник 2. картотека; дело || регистрировать 3. ряд, колонна 4. картотека

**fill** 1. насыпь: заполнение || насыпать, наполнять (ся), наливать (ся) ~ in 1. наливать (нефтепродукт в тару) 1. заправлять топливом (машину) 3. засыпать (траншею для трубопровода) ~ up наполнять, заполнять, заправлять (горючим); заделывать deep ~ высокая насыпь

**filler** 1. наполнитель: заполняющий материал 2. наплавочный материал (при сварке); присадочный металл 3. загрузочное устройство  
back ~ машина для засыпки канав  
barrel ~ автоматическое устройство для налива нефтепродуктов в бочки  
belt ~ смазка для приводных ремней oil ~ маслозаправочное отверстие

**filling** 1. налив (нефтепродуктов в тару); заправка (топливом или маслом) 2. геол. заполнение (пустот или трещин) 3. насыпка; наполнение barrel ~ затаривание бочек

**fillet** 1. угловой шов || угловой (о шве) 2. округление; заточка; поясок; буртик; утолщение; фланец; ободок; заплечик; закраина; гребень; желобок 3. валик, полувалик; шов валиком

**fill-up** 1. наполнение пласта нагнетаемой водой; наполнение скважины промывочной жидкостью 2. образование угла естественного откоса (условного) при растекании раствора

**film** 1. пленка, оболочка, гонкий слой, лента || покрывать пленкой 2. фотопленка; кинопленка 3. туман  
barrier ~ запирающий слой coupling ~ согласующая прокладка [среда] fluid ~ жидкостная пленка

## filt

interfacial ~ граничная пленка  
iridescent ~ флуоресцирующая или радужная пленка (*нефти на воде*)  
oil ~ нефтяная [масляная] пленка  
**filt** [filtrate] фильтрат  
**filter** I. фильтр \\\ фильтровать 2. *геофиз.* фильтрующий контур 3. светофильтр, поглотитель; темное защитное стекло ~ out отфильтровывать  
**Anthrafilt** ~ *фирм. назв.* фильтр со специальной фильтрующей средой из угля band ~ ленточный фильтр; полосовой фильтр (*пропускающий колебания только определенной полосы частот*)  
diatomite ~ диатомовый фильтр gravity ~ гравитационный [самотечный] фильтр grease ~ маслоотделитель mesh ~ см. screen filter  
millipore ~ микропористый фильтр (*для лабораторных целей*)  
pressure ~ фильтр-пресс; напорный фильтр sand ~ песочный фильтр screen ~ сетчатый фильтр slow sand ~ гравитационный песочный фильтр well tube -' трубный фильтр  
**filterability** фильтруемость  
**filtering** фильтрация, фильтрование, процеживание  
**filtrate** фильтрат (*бурового или тампонажного раствора*)  
mud ~ фильтрат бурового раствора relaxed ~ нефтяной фильтрат бурового раствора, свободный фильтрат  
**filtration** фильтрация, фильтрование: водоотдача (*бурового раствора*) self-weight ~ гравитационное фильтрование sludge ~ фильтрация глинистого раствора  
**fin** I. [final] конечный; окончательный  
2. [finish] заканчивать || отделка; покрытие  
3. [finished] отделанный; законченный обработкой  
**final** конечный; окончательный; остаточный; завершающий  
**find** 1. находить, обнаруживать 2. вычислять 3. новое месторождение  
**finder** 1. искатель, прибор для обнаружения 2. видискатель, визир  
water ~ прибор для определения содержания воды в нефти  
**fin drig** [finished drilling] бурение закончено  
**fine** ~ I. мелкий, тонкий, мелкозернистый 2. чистый 3. точный; с мелким шагом;

## Firmjel

мелкий (о *резьбе*) 4. *pi* мелкодисперсный материал; пыль; мельчайшие частицы formation ~ s мелкие, илестые частицы продуктивной толщи

**fine-crystalline** мелкокristаллический  
**fine-divided** тонкоизмельченный  
**fine-fibrous** тонковолокнистый  
**fine-meshed** мелкоячеистый  
**fineness** I. чистота; (высоко) качественность отделки 2. точность (*напр. настройки*) 3. тонкость; мелкозернистость ~ of aggregate крупность заполнителя ~ of grinding тонкость помола  
**fine-pored** мелкопористый, с мелкими порами  
**finger** 1. палец; штифт; контакт 2. указатель, стрелка  
~ s of bit пальцы долота (*особой конструкции*) ~ s of drag bits пальцы долот режущего типа guide ~ направляющий палец  
**fingering** образование языков обводнения  
**finish** обработка поверхности; отделка; доводка; характер обработки поверхности, чистота поверхности, окончательная обработка || обработать начисто, шлифовать, отделывать; снимать острые углы; сглаживать  
**finished** отделанный [обработанный] начисто; законченный обработкой ~ by grinding отшлифованный  
**finishing** окончательная отделка; чистовая обработка; доводка  
**finite** конечный; ограниченный; имеющий предел; определяемый  
**finned** 1. ребристый, ребренный 2. пластинчатый  
**FIRC** [flow indicating ratio controller] регулятор, показывающий соотношение расхода  
**fire** I. огонь; пламя || зажигать; поджигать; воспламенять (ся) 2. костер 3. пожар  
~ the hole взорвать шпур  
downhole ~ пожар в скважине (*при бурении с очисткой забоя газообразными агентами*)  
**fireflooding** внутрипластовое горение (*создаваемое в целях повышения нефтеотдачи пласта*)  
**fireman** I. кочегар 2. пожарный  
**fireproof** несгораемый; огнестойкий; безопасный в пожарном отношении  
**fire-resistant** см. **fireproof**  
**firing** взрывание (*шпура*), простреливание ~ under fluid простреливание труб при погруженном в жидкость перфораторе  
**Firmjel** *фирм. назв.* стойкий, загущенный керосин, применяемый в качестве блокирующего агента при корректировании газового фактора

## F

## **fis**

**fis** [fissure] разрыв; трещина (в *porode*)

**fish** 1. предмет, упущенный в скважину 2. ловить  
бурильный инструмент ~ up выловить инструмент  
из скважины

**fish** [fishing] ловильный

**fishing** ловильные работы в скважине ~ for casing  
ловля обсадных труб

**fishtail** долото «рыбий хвост» plain ~  
ненаваренное долото «рыбий хвост»

**fisi** [fissile] расщепляющийся на пластины,  
сланцеватый

**fissile** сланцевый, листоватый, расщепляющийся  
пластами

**fissility** сланцеватость; способность расщепляться  
на пластинки; трещиноватость

**fissure** трещина, разрыв, щель (в *porode*) fault ~  
сбросовая трещина; сбрасыватель

**fissured** трещиноватый

**fissuring** растрескивание (*породы*); сетка мелких  
трещин

**FIT** [formation interval tester] устройство для  
поинтервального опробования пластов

**fit** 1. пригонять, подгонять; прилаживать;  
подходить; точно соответствовать 2. устанавливать;  
монтировать; собирать 3. годный, соразмерный;  
пригнанный; соответствующий

~ of the plunger посадка плунжера forced ~  
тугая посадка

leak-proof ~ плотная посадка (*не допускающая  
утечки*)

loose ~ свободная [неплотная] посадка, подвижная  
широкоходовая посадка shrink ~ напряженная  
[горячая] посадка sliding ~ свободноскользящее  
соединение tight ~ туго посаженный, посаженный с  
усилием

**fitting** I. фасонная часть трубы; фитинг; арматура;  
соединительная часть трубы 2. сварка; монтаж;  
пригонка, приладка 3. приспособление, устройство  
4. патрубок; штуцер;  
ниппель

casing ~ трубный фитинг gas ~ газовая арматура,  
фитинг для газопровода

inlet ~ насадка latch ~ замыкающее  
приспособление

**fit-up** сборка (*соединение под сварку*)

**fix** 1. укреплять; устанавливать 2. стопорить;  
зажимать 3. затвердевать; сгущать

**fix** [fixture] зажимное приспособление; хомут

**fixed** 1. неподвижный, стационарный 2.  
фиксированный, застопоренный; заклиненный (*на  
оси*) 3. хим. связанный; нелетучий

142

## **flange**

**fixing** 1. крепление, закрепление, застопоривание, фиксация 2. стопорный, установочный, крепежный, фиксирующий

**FJ** [flush joint] 1. полнопроходное или гладкопроходное соединение 2. раструбное соединение

**FL** 1. [floor] а) пол (*буровой вышки*) б) подстилающий пласт 2. [flow line] выкидная линия; напорная линия 3. [fluid level] уровень жидкости 4. [flush] заподлицо (*о соединении*)

**fl** [fluid] флюид; жидкость

**fl** / *с.м. F*/

**FLA** 1. [fluid loss additive] реагент, снижающий водоотдачу; понизитель водоотдачи 2. [Ferry Lake anhydrite] ангидрит ферри-лэйк (*свиты тринити сериш команче меловой системы*)

**flag** 1. ставить метки (*на кабеле*) 2. геол. плита; плитняк; тонкий слой породы

**flake** флокен; волосовина; чешуйка || отслаиваться; *pl* хлопья, чешуйки ~ off отслаиваться  
graphite ~ пластинчатый графит, чешуйка графита

**flaking** превращение в чешуйки; превращение в хлопья; отслаивание; шелушение

**flaky** пластинчатый; чешуйчатый; хлопьевидный

**flameproof** огнестойкий, невоспламеняющийся; взрывобезопасный

**flame-resistant** *с.м. flameproof*

**flammability** воспламеняемость

**flammable** воспламеняемый, воспламеняющийся, огнеопасный

**flange** 1. фланец, выступ, борт; гребень; реборда (*колеса*) 2. отбортовка; полка; пояс фермы 3. загибать кромку, отбортовывать attachment ~ соединительный фланец blank ~ фланец без отверстия, глухой фланец, заглушка blind ~ *с.м.* blank flange brake ~ фланец тормозной шайбы casing ~ фланец обсадной колонны casing head ~ фланец головки обсадной колонны collar ~ фланец с буртиком companion ~ соединительный 'двойной' фланец discharge ~ нагнетательный [выкидной] фланец drum ~ реборда барабана joint ~ фланцевое соединение, соединительный фланец loose ~ свободный фланец pipe ~ фланец трубы



## flanged

reducing ~ переходный фланец  
sleeve ~ соединительный фланец  
union ~ фланцевое соединение  
welded ~ приварной фланец  
welded neck ~ фланец, насаженный на трубы  
и приваренный

**flanged** с отогнутым фланцем, отбортованный;  
ребристый, имеющий фланец; фланцевого  
исполнения; с отбортовкой

**Hanging** загибание кромки, отбортовка

**Hank** 1. крыло (*складки*), склон (*холма*), бок,  
край, сторона; очертание 2. ножка (*зуба*) ~ of least  
dip крыло с наименьшим падением front ~  
сбегающая [передняя] сторона (*зуба шарошки*)  
leading ~ см. front flank

rear ~ набегающая [тыльная] сторона (*зуба шарошки*) trailing ~ см. rear flank

**flap** 1. заслонка; створка 2. клапан; вентиль 3.  
хлопать; бить (о ремне)

**flapper** клапан; захлопка; откидной щиток

**flare** 1. факел для сжигания неиспользуемого  
попутного газа (*на нефтепромысле*) 1. раструб;  
конусность; коническое отверстие; расширение;  
расхождение раструбом articulated ~ шарнирный  
факел (*сооружение с шарнирным узлом в нижней  
части, опирающееся на морское дно и служащее  
для сжигания скважинного газа*)  
semi-submersible ~ полупогружное факельное  
основание (*плавающая металлоконструкция для  
сжигания скважинного газа*)

**flared** расширяющийся, идущий раструбом

**flaring** 1. раструб; развальцовка 2. конусный;  
расширяющийся

**flash** 1. мгновенное испарение 2. вспышка 3.  
мгновение

~ down быстро [мгновенно] снизить давление

**flashing** 1. мгновенное [однократное] испарение  
2. вспышка, вспыхивание ~ to atmosphere  
дросселирование конденсата до атмосферного  
давления

**flash-off** оплавление (*при стыковой сварке*)

**flask** 1. бутыл, колба, флакон, баллон, склянка  
2. баллон, резервуар со сжатым воздухом  
bubble ~ U-образная трубка для пропуска газа  
через жидкость  
receiving ~ измерительная колба к вискозиметру,  
приемная колба

**flat** 1. плоскость, плоский срез; грань, фаска;  
лыска, плоская площадка 2. плоский; ровный;  
пологий; горизонтальный 3. притупленный (*напр.  
о резье*) 4. геол. горизонтально

## flo

залегающий пласт; пологая залежь 5. *pi* полосовая  
сталь, полосовое железо wrench ~ срезы под ключ (в  
*муфте*)

**flat** [flattened] пологий

**Flath** [Flathead] флэтхед (*свита среднего отдела кембрийской системы*)

**flatten** 1. выравнивать; выпрямлять 2. геол.  
выполаживать; затухать (*о складке*); сплющивать  
~ out 1. выполаживаться (*о кривой*), делаться  
пологим 2. расплющивать

**flattening** 1. выравнивание; правка (*листового  
металла*), сплющивание, расплющивание 2. геол.  
выполаживание; сглаживание;  
уменьшение крутизны

**flaw** трещина; разрыв; дефект; изъян; порок;  
пузырь; свищ; раковина, каверна, плена (в *металле  
или отливке*); рванина

**flax** лен fossil ~ асбест

**Flax Plug** фирм. назв. льняная солома (*ней-  
тральный наполнитель для борьбы с поглощением  
бурового раствора*)

**Flaxseal** фирм. назв. дробленое льняное волокно  
(*нейтральный наполнитель для борьбы с  
поглощением бурового раствора*)

**Fl-COC** [flash point, Cleveland Open Cup] точка  
вспышки по методу открытого тигля

**fid** 1. [failed] вышедший из строя; неудавшийся,  
неудачный 2. [field] промысел || промысловый,  
полевой; походный 3. [field-spar] полевой шпат

**fleet** 1. парк (*буровых станков*) 1. флот

**flex** [flexible] гибкий, эластичный

**flexibility** 1. гибкость, упругость, эластичность,  
пластичность 2. приспособляемость (*машины*)

**flexible** 1. гибкий, упругий, эластичный

2. легко приспособляемый

**flexing** изгиб, изгибание; испытание на изгиб

**flexure** 1. геол. флексура, небольшая моно-  
клинальная складка 2. изгиб; изгибание  
3. прогиб, сгиб 4. искривление; кривизна  
~ due to axial compression продольный изгиб  
bending ~ прогиб

lateral ~ поперечный изгиб

**fig** 1. [flowing] фонтанирующая (*о скважине*) 2.  
[flange] фланец

**figs** [flanges] фланцы

**flint** кремень, кремневая галька, мелкозернистый  
песчаник

**flint-dry** высушенный полностью

**flinty** кремнистый

**flk** [flaky] чешуйчатый, хлопьевидный

**flo** [flow] поток; расход

## F

## float

**float** 1. поплавок 2. обратный клапан 3. всплывать, плавать 4. быть в равновесии ~ into position сборка на плаву ball ~ шаровой поплавок затвор casing ~ обратный клапан, применяемый при спуске колонны обсадных труб displacement type ~ поплавок указатель уровня drill pipe ~ обратный клапан, установленный в буровых трубах pivoted ~ шарнирный поплавок string ~ обратный клапан буровой колонны (для подачи бурового агента в скважину и предотвращения обратного потока)

**floatability** плавучесть, способность держаться на поверхности воды или в воздухе

**floating** 1. плавающий, плавучий 2. разгруженный; самоустанавливающийся; подвижный; качающийся; шарнирный; маятниковый; свободно вращающийся, не закрепленный на оси

~ in casing спуск колонны обсадных труб с обратным клапаном

~ of tank транспортировка резервуара на плаву

**float-on** наплавной способ (приема и снятия тяжеловесных грузов на специальные морские грузовые суда)

**floe** [floculant] флокулянт

**flocculate** флокулировать, выпадать хлопьями, осаждаться хлопьями

**flocculated** флокулированный

**flocculating** выпадение хлопьями, флокулирование

**flocculation** флокуляция, образование хлопьев (в буровом растворе); появление хлопьевидных образований slime ~ флокуляция шлама

**flocculator** хлопьеобразователь

**flocculent** 1. флокулянт, пептизатор, осадитель 2. хлопьевидный; образующий хлопья, флокулирующий

**flocules** см. flocs

**Flocele** фирм. назв. хлопья целлюлозной пленки (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Flo-Chilled** фирм. назв. безводная каустическая сода

**floes** хлопья

**flood** 1. заводнение, обводнение 2. наводнение; паводок, половодье, разлив ~ of the suction of the pump заполнение приема насоса

center to edge ~ центральное или сводовое заводнение (внутриконтурное заводнение от центра к периферии)

144

## flow

edge water ~ законтурное заводнение line ~ линейное заводнение, линейный контур заводнения

LPG ~ закачка в пласт сжиженных бутана и пропана для увеличения нефтеотдачи marginal ~ приконтурное заводнение perimeter ~ законтурное заводнение pilot ~ опытное заводнение solution ~ процесс закачки в пласт газа под высоким давлением с предшествующим нагнетанием жидкого пропана water ~ заводнение

**floodability** способность к заводнению

**flooding** заводнение

artificial water ~ искусственное заводнение combination of forward combustion and water ~ влажный внутрипластовый движущийся очаг горения

fire ~ создание в пласте движущегося очага горения

fractional ~ частичное заводнение natural water ~ естественное заводнение pattern ~ площадное

заводнение peripheral ~ приконтурное кольцевое заводнение

polymer ~ полимерное «заводнение» premature ~ преждевременное обводнение underground ~ подземное заводнение water ~ заводнение

**floor** 1. пол вышки; настил 2. поверхность, плоскость 3. подстилающая порода, постель, подошва (выработки) 4. геол. ярус, горизонт 5. грунт, почва 6. дно (моря) drill ~ 1. буровая площадка 2. пол буровой drilling ~ см. drill floor maintenance ~ площадка для обслуживания (оборудования) ocean ~ дно моря, морское дно

**Florigel** фирм. назв. аттапульгитовый глино-порошок для приготовления солевых буровых растворов

**Flosal** фирм. назв. регулятор вязкости и напряжения сдвига буровых растворов с ультранизким содержанием твердой фазы

**flotation** флотация

**Flotex** фирм. назв. смесь лигносульфоната, углеводов и угольного порошка (понижитель водоотдачи буровых растворов)

**flour** 1. мука 2. порошок, пудра 3. размалывать, молоть, превращать в муку fossil ~ инфузальная земля, кизельгур silica ~ силикатная мука, молотый песок (тонкость помола которого такая же, как у портландцемента)

**flow** 1. поток, струя, течение, истечение; движение жидкости [газа] 2. фильтрация;

расход жидкости; прокачка 3. текучесть 4. технологический процесс 5. циркуляция в замкнутой системе  
 ~ in втекать, вливаться  
 ~ off стекать  
 ~ over переливаться  
 ~ out вытекать  
 ~ through перекачивать, пропускать через; протекать  
 ~ by gravity двигаться самотеком  
 ~ by heads фонтанировать  
 ~ from a pump подача насоса  
 ~ of fluid движение жидкости, течение жидкости  
 ~ of gas движение газа; выделение газа; выброс газа  
 ~ of ground выпирание грунта; пластическая деформация грунта  
 ~ of water приток воды  
 absolute open ~ максимально возможный дебит (газовой скважины)  
 artesian water ~ артезианский самотек воды  
 backward ~ противоток  
 calculated absolute open ~ расчетный абсолютный дебит скважины  
 calculated open ~ расчетный дебит скважины (потенциальный)  
 capillary ~ капиллярный поток, капиллярное течение  
 channel ~ раздельное движение двух фаз в поровых каналах  
 compressible ~ сжимаемый поток constant ~ установившееся течение continuous ~ непрерывный поток countercurrent ~ противоток, встречный поток  
 cross ~ поперечный поток, поперечное по отношению к трубам движение жидкостей; перекрестный ток; преток daily — суточный дебит erratic ~ см. turbulent flow estimated ~ приблизительная производительность (скважины)  
 experimental ~ экспериментальное изучение течения  
 fluctuating ~ пульсирующий поток fluid ~ течение жидкости; расход жидкости forward ~ поступательное течение [движение]  
 fractional ~ движение отдельных фаз в многофазном потоке free ~ свободное течение gravity ~ движение самотеком; самотек gas ~ газопроводение; поток газа, движение газа (в газопроводе) heat ~ тепловой поток

heavy ~ сильный поток  
 initial ~ начальная производительность (скважины); начальный дебит  
 intermittent ~ 1. перемежающийся выброс жидкости, пульсирующий выброс или излив 2. перемежающееся течение jet ~ струйный режим потока laminar ~ ламинарное (безвихревое) течение, ламинарный поток  
 linear ~ линейный поток; линейное движение mass ~ массовый расход (жидкостей и газов) multiphase ~ многофазное течение natural ~ фонтанирование, естественный поток  
 non-steady ~ неустановившийся режим (потока)  
 non-viscous ~ неламинарное движение или течение open ~ свободное фонтанирование parallel ~ движение (жидкости или газа) параллельными потоками; прямоток (в технологическом процессе)  
 plastic ~ 1. пластическое течение 2. пластическая деформация: ползучесть plug ~ структурное течение; течение структурированной жидкости с неразрушенным ядром потока  
 plug-type ~ течение жидкости в виде отдельных столбиков (четок), разделенных пузырьками («четочное течение») polyphase ~ многофазный поток radial ~ радиальный поток; радиальная фильтрация ready ~ текучесть retarded ~ замедленное течение slug ~ «четочное течение» (в виде отдельных шариков), глобулярное течение sluggish ~ инертное [замедленное] течение spherical ~ сферическое течение three-dimensional ~ трехмерное течение total ~ суммарный поток transient ~ неустановившийся поток, неустановившаяся фильтрация  
 turbulent ^турбулентный [вихревой] поток, турбулентное течение uncontrolled ~ см. open flow undisturbed ~ см. free flow unrestricted ~ см. free flow unstable ~ неустановившаяся фильтрация (в пласте); неустановившееся движение (в трубах)  
 unsteady ~ неустановившийся поток (в трубах); неустановившаяся фильтрация (в пласте)  
 upward ~ восходящий поток well ~ проявление скважины

## flowing

wide-open ~ свободное фонтанирование скважины

**flowing** 1. течение || текущий, разливающийся 2. плавный, гладкий  
~ of well переливание нефти из скважины, фонтанирование  
wild ~ открытое фонтанирование; фонтанирование, которое не удается закрыть

**flowmeter** расходомер, измеритель расхода; водомер, гидрометр; объемный счетчик, реометр  
bellows ~ сильфонный расходомер recording ~ регистрирующий расходомер

**Floxit** фирм. назв. флокулирующий агент для глини

**fl prf** [flameproof] огнестойкий, огнеупорный

**fishd** [flushed] промытый (*сильной струей*)

**fit** I. [float] поплавков 2. [fault] а) неисправность б) сброс, сдвиг, разлом (*породы*)

**fitg** [floating] а) плавающий, плавучий б) подвижный

**flu** см. **fl**

**fluctuate** колебаться (*о ценах*); изменяться, быть неустойчивым, пульсировать

**fluctuation** колебание, неустойчивость; неравномерность работы; нарушение однородности жидкости или газа; флуктуация, пульсирование; отклонение (*от заданного режима или параметра*)  
~ of level колебание уровня pressure ~ колебания давления

**Fludex** фирм. назв. полифункциональная добавка, применяемая на водообрабатывающих установках

**flue** 1. дымовая труба; дымоход 2. вытяжная труба 3. жаровая [огневая] труба

**fluid** флюид; жидкость; газ; жидкая или газообразная среда; раствор; газонефтяная система || жидкий

acid-kerosene emulsion ~ керосино-кислотная эмульсия (*для гидроразрыва пласта*) acid-base

fracture ~ жидкость разрыва на кислотной основе

behind-the-packer ~ надпакерная жидкость (*жидкость в скважине, остающаяся над па-кером*)

braking fluid ~ жидкость для гидравлического тормоза

breakdown ~ рабочая жидкость, жидкость разрыва (*при гидравлическом разрыве пласта*)

carrying ~ жидкость-носитель circulating ~ промысловая жидкость, буровой раствор circulation см. circulating fluid

## fluid

completion ~ жидкость для заканчивания скважины

compressible ~ сжимаемая жидкость coring ~

жидкость для отбора керна displacing ~

вытесняющая жидкость drill см. drilling fluid

drilling ~ буровой раствор, промысловая жидкость driving ~ рабочая жидкость fast drilling ~ буровой раствор, позволяющий вести проходку с высокой скоростью flush см. flushing fluid

flushing ~ 1. промысловая жидкость 2. буферная жидкость 3. промывающая жидкость fracturing ~ жидкость разрыва, рабочая жидкость

gas cut ~ газированная жидкость gassy ~

см. gas cut fluid

hydraulic transmission ~ жидкость для заполнения системы гидравлической передачи incompressible ~ несжимаемая жидкость injection ~ нагнетаемый агент interfacial ~ с контактирующие жидкости (*на границе раздела*)

invading ~ вытесняющий агент kick ~ 1. жидкость, вызвавшая выброс 2. изверженная жидкость (*при выбросе*) load ~ жидкость, заливаемая в скважину для увеличения противодействия на пласт miscible ~ с смешивающиеся жидкости mixed ~ жидкая смесь (*специальная жидкость для гидравлической системы управления подводным оборудованием*)

mud ~ глинистый буровой раствор mud laden ~ глинистый раствор плотностью 1,2 г/см<sup>3</sup> и более

Newtonian ~ истинная жидкость, ньютоновская жидкость  
oil emulsion drilling ~ (нефте)эмульсионный буровой раствор operating см. working fluid packer ~ (над)пакерная жидкость plastic ~ пластическая [высоковязкая] жидкость

power ~ напорная жидкость, рабочая жидкость (*в гидравлических механизмах*) pressure ~ см. power fluid processed drilling ~ химически обработанный буровой раствор

produced ~ добываемая (*или добытая*) жидкость refrigerating ~ охлаждающая жидкость, хладагент

return ~ возвратная вода или буровой раствор, выходящий из скважины sealing ~ жидкость гидравлического затвора

shear thinning ~ жидкость, разжижающаяся при сдвиге

tor ~ уровень жидкости (в скважине) torque

converter ~ жидкость, применяемая в

гидротрансформаторе

total ~ общее количество добытой жидкости

(включая нефть, воду, эмульсию и т. п.) water-

base rotary drilling ~ буровой раствор на водной

основе для ротаторного бурения working ~ рабочая

жидкость workover ~ жидкость для ремонта

скважин fluidimeter вискозиметр fluidity 1.

текучесть; подвижность; степень густоты 2.

жидкое состояние

fluidization сжижение, флюидизация; обра-  
зование псевдооживленного слоя

fluidize сжижать, образовывать суспензию,  
псевдооживлять

fluid-tight герметичный; непроницаемый для  
жидкости; влагонепроницаемый

Fluid Trol фирм. назв. эмульгатор нефти в  
буровых растворах с низкой степенью мине-  
рализации fluidways промывочные канавки fluke  
желонка для очистки буровой скважины

flume лоток, желоб; подводящий канал mud ~

желоб для бурового раствора, раство-ропровод

fluor 1. [fluorescence] флуоресценция 2. [flu-  
orescent] флуоресцирующий

fluorescence флуоресценция, люминесценция

fluorhydric фтористоводородная [плавиковая]  
кислота (HF) fluoric фтористый

fluoride фторид, соль фтористоводородной  
[плавиковой] кислоты

calcium ~ фторид кальция, флюорит (CaF<sub>2</sub>)

hydrogen ~ фторид водорода (HF), плавиковая

кислота lithium ~ фторид лития (LiF) sodium ~

фторид натрия (NaF) halogen ~ фторгалогенид

fluorite см fluorspar fluorspar флюорит,

плавиковый шпат flush 1. струя жидкости,

промывка струёй жидкости; быстрый приток 2.

фонтанный 3. со снятым усилием 4. впритык,

вровень; впо-тай || потайной, утопленный,

заподлицо;

гладкий; без высадки || выравнивать ~ away смыть

~ out промывать или вымывать струёй жидкости;

очищать напором жидкости; выдувать mud ~

промывка глинистым буровым раствором

return ~ обратная циркуляция, обратная промывка

water ~ промывка водой (при бурении), ударное

бурение с промывкой водой

flushing промывка (при бурении), смывание ~ of

core 1.размывание керна буровым раствором 2.

подъем керна через бурильные трубы промывочной

жидкостью (при обратной циркуляции)

clay ~ промывка глинистым раствором direct ~

прямая промывка (при бурении) semi-liquid ~

полужидкая промывка при бурении

thick ~ промывка густым глинистым раствором

water ~ промывка водой

flute 1. продольный или спиральный про-

мывочный желобок на боковой поверхности

буровой коронки или расширителя 2. выемка,

канавка, паз, борозда, желобок || делать выемки

[канавки, пазы, бороздки, желобки] 3. гофр ||

гофрировать

fluted желобчатый, с канавками, рифленый,

гофрированный

fluvial геол. речной

fluvialite речные осадки

flux 1. расход (жидкости); поток; течение 2.

флюс || обрабатывать флюсом, флюсовать 3.

плавить, расплавлять 4. расжижить

eddy ~ турбулентный поток heat ~

тепловой поток total ~ суммарный

приток

flwd [flowed] (скважина) фонтанировала

flwg [flowing] 1. см. fig 2. (скважина) фон-  
танирует

Flwg Pr. см. FP 2

flysh геол. флиш

flywheel маховик, маховое колесо

FM 1. [frequency meter] частотомер 2. [frequency

modulation] частотная модуляция

fm [formation] пласт, формация, свита

fman [foreman] мастер

fmm см. fm

FMS 1. [formation microscanner] пластовой  
микросканнер 2. [formation microscanner tool]

пластовый микрозонд

Fm W [formation water] пластовая вода

fn [fine] тонкий, мелкозернистый

FNEL [from northeast line] от северо-восточной  
линии

FNL [from north line] от северной линии

fnly [finely] тонко

fnt [faint] слабый, незначительный

FNWL [from northwest line] от северо-западной  
линии

## FO

**FO** I. [farmout ] арендуемый участок 2. [fuel oil] жидкое топливо; котельное топливо 3. [full opening] полнопроходной

**foam** пена || пениться fire ~ пена для тушения пожаров

**Foamatron** V-2 фирм. назв. вспенивающий агент [детергент] для пресных буровых растворов

**Foamatron V-12** фирм. назв. вспенивающий агент [детергент] для всех типов буровых растворов на водной основе

**foamed** вспененный

**foamer** 1. пеногенератор 2. пенообразователь

**foaming** 1. вспенивание, пенообразование 2. пенящийся 3. тушение пеной нефтяного пожара 4. переброс воды в паропровод (в котлах)

**Foaming Agent-2** фирм. назв. пеногенный [вспенивающий] агент [детергент] для ликвидации последствий буровых растворов

**Foamite** фирм. назв. пенный состав для огнетушения

**FOB** [free on board ] франко-борт парохода; с погрузкой на пароход

**FOCL** [focused log] боковой каротаж, электрокаротаж с экранировкой тока

**focus** фокус; фокусировка, фокусирование || собирать в фокус, фокусировать

**F.O.E.** [fuel oil equivalent] эквивалент топливной нефти

**FOE-WOE** [flanged one end-welded one end ] с фланцем на одном конце с привариваемым другим концом

**fogger** увлажнитель (для осаждения пыли из газа)

**foil** I. фольга 2. пленка

**fol** [foliated] сланцеватый, слоистый

**fold** I. сгиб, изгиб, флексура, перегиб, фальц 2. геол. складка || образовывать складки monoclinal ~ геол. моноклиальная складка overturned ~ геол. опрокинутая складка взброса

prominent ~ геол. главная складка recumbent ~ геол. лежащая или опрокинутая складка

refolded ~ геол. складка с вторичной складчатостью на крыльях

reversed ~ геол. опрокинутая складка similar ~s

геол. параллельные складки

**folded** 1. складчатый 2. гнутый ~ and faulted перемятые и нарушенные сбросами (породы)

**folding** 1. геол. складчатость; пликтивная дислокация, складкообразование 2. складной, складывающийся; створчатый, откидной; убирающийся

148

## force

acute ~ геол. резко выраженная складчатость

**fold-fault** складка-сброс

**foliated** листоватый, пластинчатый; сланцеватый; слоистый (о породе)

**foliation** слоистость; расслоение; полосчатость; расщепление; рассланцевание; сланцеватость

**follower** 1. нажимная втулка сальника 2. крышка сальника; крышка поршня 3. ведомый механизм, ведомый элемент передачи 4. следящее устройство 5. копирное устройство, копир; копирный ролик 6. *pi* следящие системы piston ~ прижимающая шайба поршня (насоса)

**foolproof** защищенный от неосторожного обращения; защищенный от повреждения при неправильном обращении: не требующий квалифицированного обслуживания; несложный

**foot** I. фут (0,3048 м) 2. нога; ножка; опора; подошва; стойка; основание; нижняя часть; пята 3. постель, почва (*платма*); лежащий бок; подножье, подошва column ~ основание колонны cubic ~ кубический фут (0,02832 м³) running ~ погонный фут

**footage** I. длина в футах 2. площадь в квадратных футах 3. проходка (в *футах*) ~ from... to... интервал бурения от... до... make ~ бурить; «давать проходку»

**foothills** предгорье, подошва, нижние склоны холма или горного кряжа

**footing** 1. фундамент; основание; опора; нижний слой; подстилающий слой 2. опорный башмак 3. опора для ноги support ~ опорный башмак

**footnote** примечание, ссылка

**FOR** [free on rail] франко-вагон; с погрузкой в вагон

**force** 1. сила, усилие, мощность 2. принуждать, нагнетать, подавать, напрягать, перегружать (*двигатель*), вставлять с усилием ~ down прижимать книзу, отжимать ~ out вытеснять, выдавливать, выкачивать ~ up 1. вытеснять вверх 2. подбросить ~ of compression см. compressive force ~ of gravity сила тяжести, земное притяжение ~ of inertia сила инерции adhesive ~ сила сцепления, сила прилипания aggregation ~ сила агрегации [сцепления] angular ~ вращающий момент attractive ~ сила притяжения balance ~ уравновешивающая сила bearing ~ 1. грузоподъемность 2. несущая способность bending ~ изгибающее усилие binding ~ сила сцепления [когезии, связи]

## force

braking ~ тормозящее усилие, сила торможения  
buckling ~ критическая сила, вызывающая потерю устойчивости {при продольном изгибе} buoyancy ~ архимедова [выталкивающая] сила  
capillary ~ капиллярная сила cohesive ~ сила сцепления [когезии] compensator ~ грузоподъемность компенсатора  
compressive ~ сжимающая нагрузка, сжимающее усилие  
damping ~ демпфирующая сила, заглушающая сила; балансирующая сила, усилие баланса  
deflecting ~ 1. отклоняющая сила 2. изгибающая сила  
destructive ~ разрушающее усилие, разрушающая нагрузка differential ~ с ориентированные силы  
disruptive ~ разрывающая сила disturbing ~ разрушающая [возмущающая] сила  
drag ~ срезывающая сила, сила торможения driving ~ движущая сила electromotive ~ электродвижущая сила, ЭДС expulsive ~ см. driving force floating ~ выталкивающая сила flywheel ~ сила инерции вращающихся масс friction ~ сила трения  
hydrodynamic drag ~ гидродинамическая сила сопротивления {подводного трубопровода}  
hydrodynamic inertia ~ гидродинамическая сила инерции  
hydrodynamic lift ~ гидродинамическая подъемная сила {действующая на подводный трубопровод}  
lateral compressive ~ сила бокового сжатия mooring ~ усилие от якорного крепления overturning ice ~ опрокидывающая ледовая нагрузка (на морские нефтепромысловые сооружения)  
raising ~ подъемная сила; давление снизу вверх  
reacting ~ противодействующая сила, сила реакции или обратного действия resistance ~ сила сопротивления resultant ~ равнодействующая или результирующая сила  
retarding ~ задерживающая [замедляющая] сила, тормозящий момент shearing ~ срезывающая [скалывающая] сила, сдвигающее усилие  
shrinkage ~ сила усадки; усилие, развивающееся при {тепловой} усадке tangent friction ~ тангенциальная сила трения

## formation

## F

касательная [тангенциальная]

tangential ~ сила  
telluric magnetic ~ сила земного магнетизма tensile ~ растягивающее усилие, растягивающая сила  
thrust ~ осевая нагрузка twisting ~ скручивающее [окружное] усилие  
**forced** принудительный: вынужденный: искусственный; усиленный  
**force-feed** принудительная подача, подача под давлением  
**forcer** 1. поршень {насоса или компрессора} 1. небольшой нагнетательный насос  
**forecasting** прогноз, предсказание  
**foredeep** передовой прогиб, краевая впадина  
**foreign** 1. импортный, иностранный 2. покупной, приобретаемый на стороне 3. посторонний, чуждый (о включениях)  
**foreland** геол. предгорье, фронтальная область, форлянд  
**foreman** 1. мастер; прораб; десятник; бригадир; старший рабочий 2. горный техник; штейгер  
**foreword** предисловие  
**forge** кузница; горн || ковать ~ on наковывать  
~ out оттягивать под молотом ~ cold ковать в холодную  
**forgeability** ковкость  
**forgeable** ковкий, тягучий  
**forged** кованый  
**forging**ковка, поковка || ковочный, кузнечный  
**fork** подкладочная вилка {инструмент, применяемый при штанговом и канатном бурении для подвешивания штанг и бурового снаряда на устье скважины при свинчивании или раз-всвинчивании}  
devil's pitch ~ ловильные клещи  
**form** 1. вид, тип; форма; модель; образец || придавать форму; принимать вид 2. очертание, контур 3. формовка || формовать 4. бланк ~ of fracture вид излома, характер разрушения  
**Formaplug** фирм. назв. глиноцементная смесь для изоляции зон поглощения бурового раствора  
**Formaseal** фирм. назв. гранулированный асфальт {нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора на углеводородной основе)  
**formation** 1. формация; образование; ярус; свита пластов; порода одного возраста 2. формирование, образование 3. конструкция, строение  
~ of deposits образование отложений

## force

braking ~ тормозящее усилие, сила торможения  
buckling ~ критическая сила, вызывающая потерю устойчивости {при продольном изгибе} buoyancy ~ архимедова [выталкивающая] сила  
capillary ~ капиллярная сила cohesive ~ сила сцепления [когезии] compensator ~ грузоподъемность компенсатора  
compressive ~ сжимающая нагрузка, сжимающее усилие  
damping ~ демпфирующая сила, заглушающая сила; балансирующая сила, усилие баланса  
deflecting ~ 1. отклоняющая сила 2. изгибающая сила  
destructive ~ разрушающее усилие, разрушающая нагрузка differential ~ с ориентированные силы  
disruptive ~ разрывающая сила disturbing ~ разрушающая [возмущающая] сила  
drag ~ срезывающая сила, сила торможения driving ~ движущая сила electromotive ~ электродвижущая сила, ЭДС expulsive ~ см. driving force floating ~ выталкивающая сила flywheel ~ сила инерции вращающихся масс friction ~ сила трения  
hydrodynamic drag ~ гидродинамическая сила сопротивления {подводного трубопровода}  
hydrodynamic inertia ~ гидродинамическая сила инерции  
hydrodynamic lift ~ гидродинамическая подъемная сила {действующая на подводный трубопровод}  
lateral compressive ~ сила бокового сжатия mooring ~ усилие от якорного крепления overturning ice ~ опрокидывающая ледовая нагрузка {на морские нефтепромысловые сооружения}  
raising ~ подъемная сила; давление снизу вверх  
reacting ~ противодействующая сила, сила реакции или обратного действия resistance ~ сила сопротивления resultant ~ равнодействующая или результирующая сила  
retarding ~ задерживающая [замедляющая] сила, тормозящий момент shearing ~ срезывающая [скалывающая] сила, сдвигающее усилие  
shrinkage ~ сила усадки; усилие, развивающееся при {тепловой} усадке tangent friction ~ тангенциальная сила трения

## formation

## F

касательная [тангенциальная]

tangential ~ сила  
telluric magnetic ~ сила земного магнетизма tensile ~ растягивающее усилие, растягивающая сила  
thrust ~ осевая нагрузка twisting ~ скручивающее [окружное] усилие

**forced** принудительный: вынужденный; искусственный; усиленный

**force-feed** принудительная подача, подача под давлением

**forcer** 1. поршень {насоса или компрессора} 1. небольшой нагнетательный насос **forecasting** прогноз, предсказание **foredeep** передовой прогиб, краевая впадина **foreign** 1. импортный, иностранный 2. покупной, приобретаемый на стороне 3. посторонний, чуждый {о включениях}

**foreland** геол. предгорье, фронтальная область, форлянд

**foreman** 1. мастер; прораб; десятник; бригадир; старший рабочий 2. горный техник;

штейгер **foreword** предисловие **forge** кузница; горн || ковать ~ on наковывать ~ out оттягивать под молотом ~ cold ковать в холодную **forgeability**

ковкость **forgeable** ковкий, тягучий **forged** кованный

**forging** ковка, поковка || ковочный, кузнечный

**fork** подкладочная вилка {инструмент, применяемый при штанговом и канатном бурении для подвешивания штанг и бурового снаряда на устье скважины при свинчивании или развинчивании} devil's pitch ~ ловильные клещи

**form** 1. вид, тип; форма; модель; образец || придавать форму; принимать вид 2. очертание, контур 3. формовка || формовать 4. бланк ~ of fracture вид излома, характер разрушения

**Formaplug** фирм. назв. глиноцементная смесь для изоляции зон поглощения бурового раствора

**Formaseal** фирм. назв. гранулированный асфальт {нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора на углеводородной основе}

**formation** 1. формация; образование; ярус; свита пластов; порода одного возраста 2.

формирование, образование 3. конструкция, строение

~ of deposits образование отложений



## formation

broken down ~ 1. пласт, подвергнутый гидроразрыву  
2. сильнотрещиноватый пласт  
cake ~ образование глинистой корки (*на стенках скважины*)  
caveu ~ обваливающаяся порода  
competent ~ устойчивая [необваливающаяся] порода  
creviced ~ трещиноватая порода  
falling rock ~ обваливающаяся горная порода  
flat-lying ~ пласты с горизонтальным залеганием  
floe ~ образование хлопьев  
flowing rock ~ пластичная [текучая] горная порода  
gas bearing ~ газоносная свита  
geological ~ геологическая формация  
gum ~ смолообразование  
gummy ~ налипающая порода  
hard ~ крепкая порода  
incompetent ~ слабосцементированный пласт;  
слабая [мягкая] порода  
marker ~ геол. маркирующий горизонт  
mud making ~ порода, способная образовывать естественный глинистый раствор в процессе бурения скважины  
non-productive ~ пустая порода  
oil-bearing ~ нефтеносная свита  
overlying ~ вышележащий горизонт  
porous ~ пористая порода  
predominant ~ господствующая (*в данном разрезе*) порода;  
наиболее часто встречающаяся при бурении порода  
producing ~ нефтеносный (*или газоносный*) пласт;  
продуктивная свита  
resin ~ смолообразование (*в топливе*)  
rock ~ литогенезис; формация, геологический горизонт  
sandy ~ песчанистая порода  
smooth drilling ~ порода, дающая хороший керн при большой механической скорости бурения;  
порода, допускающая бурение на высоких частотах вращения снаряда без вибрации  
soft ~ мягкая [рыхлая] порода  
thirsty ~ поглощающая порода  
tight ~ малопроницаемые пласты;  
плотная устойчивая порода (*не требующая крепления трубами*)  
unplugged ~ неуплотненная порода, порода с незакрытыми порами и трещинами;  
неизолированный слой породы  
unstable ~ неустойчивая порода  
vortex ~ вихреобразование (*напр. под трубопроводом, лежащим на дне моря*)  
water producing ~ водоносный пласт

## 150

## frac

weak ~ слабосцементированная порода  
wet ~ порода с водопроявлениями  
**Formjel** фирм. назв. керосин, загущенный металлическими мылами и утяжеленный добавками (*применяется для закупорки высокопроницаемых зон при селективной обработке*)  
**formula** 1. формула; аналитическое выражение  
2. рецептура; композиция; состав  
constitutional ~ структурная формула  
five-spot flow ~ формула для расчета притока жидкости при пятиточечной системе размещения скважин  
Kutter's ~ уравнение потока жидкости в длинных трубах при низких входных давлениях и скорости  
**formulation** 1. разработка рецептуры или композиции  
2. рецептура, состав (*бурового или тампонажного раствора*) ~ of the cement blend состав цементной смеси, рецептура  
mud ~ рецептура [состав] бурового раствора  
**fossil** ископаемое, окаменелость || ископаемый  
index ~ руководящее ископаемое  
zone ~ см. index fossil  
**fossiliferous** содержащий ископаемые организмы [окаменелости]  
**foul** грязный; загрязненный; засоренный; издающий дурной запах; гнилой || загрязняться); засорять (ся); гнить ~ the core загрязнить керн (*буровым раствором*)  
**fouling** 1. засорение; загрязнение; примесь; образование накипи  
2. неисправность, неполадки, плохая работа; неверное показание (*прибора*)  
**foundation** фундамент, основание; база  
concrete ~ бетонное основание  
piling ~ свайное основание  
pump ~ фундамент насоса  
**founded** 1. геол. погрузившийся  
2. проплавленный  
**foudering** 1. геол. погружение, опускание  
2. проплавление  
**four-bladed** четырехлопастный  
**fourble** свеча, состоящая из двух двухтрубок (*четырёх бурильных труб*)  
**four-way** четырехходовой; крестовидный  
**fprf** [fireproof] огнестойкий, огнеупорный  
**fps** [foot-pound-second] (*система*) фут-фунт-секунда  
**fr** 1. [fair] благоприятный  
2. [fractional] а. дробный б. фракционный  
3. [frosted] а. замерзший б. матовый  
4. [from] из  
5. [front] лицевая сторона; передний  
**frac** см. fracturing

## FracCADE

**FracCADE** [Computer-Aided Design & Evaluation for Fracture Stimulation] система автоматизированного проектирования и оценки вызова притока гидроразрывом

**fract** 1. [fractionation] фракционирование 2. [fractionator] ректификационная колонна

**fraction** 1. фракция, частичный продукт перегонки 2. дробь || дробить 3. частица 4. излом; разрыв, перерыв

~ of oil recovered доля извлеченной нефти close cut ~ узкая фракция coarse ~ крупнозернистая фракция mol(ar) ~ молярная [мольная] доля, моль-ная долевая концентрация

**fractional** 1. дробный 2. фракционный (о перегонке) 3. парциальный 4. менее 1 л. с. (о двигателе)

**fracture** 1. трещина; разлом; перелом; разрыв 2. раздроблять (породу), образовывать трещины ~ with displacement геол. сброс ~ without displacement геол. диаклаз, разрыв без смещения brittle ~ хрупкое разрушение, хрупкий излом coarse-grained ~ крупнозернистый излом conjugated ~ s система трещин ductile ~ упругое разрушение; вязкое разрушение, вязкий излом

even ~ ровный излом; мелкозернистый излом fatigue ~ усталостное разрушение, усталост-ный излом; усталостная трещина fiber ~ волокнистый излом fine-grained ~ мелкозернистый [мелкокристаллический] излом

flaky ~ шиферный [чешуйчатый] излом; излом с флокенами

gliding ~ вязкое разрушение, вязкий излом granular ~ зернистый излом intrinsic ~ s естественные, природные трещины (в пласте)

lamellar ~ см. laminated fracture laminar ~ см. laminated fracture laminated ~ слоистый излом plastic ~ пластическое разрушение porcelain ~ фарфоровидный излом smooth ~ мелкозернистый излом tension ~ разрушение от растяжения; разрыв tension-shear ~ разрушение от среза [сдвига] при растяжении

torsion ~ спиральная трещина скручивания (в керне, как результат самозаклинивания) wavy ~ волнистый излом; пластинчатый излом fractured трещиноватый **fracturing** 1. гидравлический разрыв пласта (разрыв пород пласта закачкой жидкости под

## frame

большим давлением) 2. трещиноватость; рас-трескивание, образование трещин formation ~ (гидравлический) разрыв пласта hydraulic ~ гидравлический разрыв пласта multiple ~ 1. многократное пересечение рудного тела способом многозабойного бурения 2. многократный разрыв пласта reservoir ~ см. formation fracturing well ~ см. formation fracturing

**frag** [fragment] обломок, осколок

**fragile** ломкий, хрупкий

**fragment** фрагмент, остаток, кусок, обломок; осколок; часть

**fragmental** геол. обломочный, кластический

**frame** 1. станина (напр. насоса); рама; корпус; остов; каркас 2. ферма; балка 3. конструкция; сооружение, строение ~ of axes система координат ~ of the bit корпус долота A- ~ A-образная опора; A-образная рама;

двуногая станина bit ~ корпус долота

**BOP** guide ~ направляющая рама противо-выбросового оборудования (для спуска его к подводному устью скважины по направляющим канатам)

BOP stack shipping ~ транспортная рама блока превенторов boring ~ буровая вышка girder ~ раскосная ферма jacking ~ портал подъемника (самоподнимающегося бурового основания) lattice ~ решетчатая конструкция load-bearing ~ несущая конструкция lower BOP ~ направляющая рама нижней части блока превенторов

lower marine riser guide ~ направляющая рама низа водоотделяющей колонны machine ~ корпус машины; станина машины middle BOP guide ~ средняя направляющая рама превенторов

modular guide ~ сборная направляющая рама (блока превенторов) motor ~ корпус двигателя pod running ~ рама для спуска коллектора reference ~ система координат в пространстве

retrieving ~ извлекаемая рама riser connector ~ рама муфты водоотделяющей колонны

riser guide ~ направляющая рама водоотделяющей колонны

rotary support ~ опорная рама ротора shear-off guide ~ срезная направляющая рама space ~ пространственная конструкция

## framework

subsurface manipulation ~ подводная манипуляторная рама (для ремонта подводного трубопровода)

telescoping guide ~ телескопическая направляющая рама (для спуска подводной телевизионной камеры к подводному устью скважины) TV guide line ~ кронштейн направляющего каната телевизионной камеры (для крепления конца направляющего каната) universal guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

utility guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

**framework** 1. остов, скелет, каркас; конструкция; решетка 2. геол. обрамление tectonic ~ тектоническое строение, основные элементы тектонического строения

**fran** [franchise] привилегия

**freefall** фрейфал; яс (раздвижная часть инструмента при ударном бурении)

**free-flowing** I. жидкотекучий 2. сыпучий

**freeze** I. прихват, заедание 2. прихватывать, заедать 3. примерзать, замерзать; замораживать; застывать

**freeze-back** повторное замерзание (растепленной вечной мерзлоты)

**freezing** I. прихват (инструмента в скважине) 2. замерзание, застывание, примерзание; замораживание

**freight** I. груз, фрахт || фраговать 2. фрахт, плата за провоз груза

bulk ~ груз внавалку или насыпью (без тары), намывной груз, навалочный груз, насыпной груз

**freq** [frequency] частота

**frequency** частота; периодичность (включения чего-либо)

base ~ собственная частота, основная частота

beat ~ частота биения cut-off ~

предельная частота low ~ низкая частота

natural ~ характеристическая или собственная частота колебаний

nominal ~ номинальная частота (приборов переменного тока) upper ~ наибольшая частота

**fresh** пресный (о воде), свежий (о растворе)

**friable** рыхлый; крошащийся; сыпучий, рассыпчатый; ломкий; хрупкий

## frzr

**friction** I. трение; сцепление 2. фрикционный 3. фрикционная муфта, фрикцион fluid ~ жидкостное трение; трение жидкости или газа liquid ~ см. fluid friction mechanical ~ механическое трение minute ~ капиллярное трение rod ~ гидравлическое сопротивление бурильной колонны; трение бурильной колонны о стенки скважины rolling ~ трение качения skip ~ поверхностное трение wall ~ 1. частичное прихватывание или под-клинивание (труб обсыпавшейся породой)

2. гидравлическое сопротивление (в трубах)

3. трение о стенки; поверхностное трение

**fringe** 1. граница (нефтеносной площади), зона выклинивания пласта; кайма; оторочка 2. сейсм. интерференционная полоса

**frit** спекать, сплавлять, сплавляться (о сварочных материалах)

**F-R Oil** [fire-resistant oil] огнестойкое масло

**front** I. передняя сторона, лицевая часть;

фронт 2. лобовой, торцевой 3. геол. фас сброса

combustion ~ фронт горения [сгорания] drainage ~

фронт дренирования, граница области дренирования

flood ~ фронт заводнения, фронт продвижения воды

rounded ~ растянутый фронт вытеснения (напр. при наличии большой переходной зоны при заводнении)

sharp ~ резкий фронт вытеснения (при заводнении) spherical wave ~ сейсм. сферический фронт волны

wave ~ фронт волны

**frontier** 1. неисследованная или неразработанная область 2. граница, предел 3. пограничный

**froth** I. пена, вспенивание; пенный продукт (при флотации) 1. пениться

**frothing** вспенивание, пенообразование

**fros** см. fr 3

**frozen** 1. захваченный, застрявший (о трубах, инструменте) 2. замерзший, застывший: замороженный

**FRP** [fiberglass reinforced plastic] пластик,

усиленный стекловолокном

**frs** [fresh] пресная (о воде); свежеприготовленный (о растворе)

**frit** [freight] 1. груз 2. фрахт

**frwk** [framework] каркас; конструкция

**frzr** [freezer] 1. кристаллизатор 2. морозильный аппарат

## framework

subsurface manipulation ~ подводная манипуляторная рама (для ремонта подводного трубопровода)

telescoping guide ~ телескопическая направляющая рама (для спуска подводной телевизионной камеры к подводному устью скважины) TV guide line ~ кронштейн направляющего каната телевизионной камеры (для крепления конца направляющего каната) universal guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

utility guide ~ универсальная направляющая балка или рама (предназначена для ориентированного спуска бурового инструмента и оборудования по направляющим канатам к подводному устью)

**framework** 1. остов, скелет, каркас; конструкция; решетка 2. геол. обрамление tectonic ~ тектоническое строение, основные элементы тектонического строения **fran** [franchise] привилегия **freefall** фрейфал; яс (раздвижная часть инструмента при ударном бурении)

**free-flowing** 1. жидкотекучий 2. сыпучий **freeze** I. прихват, заедание 2. прихватывать, заедать 3. примерзать, замерзать; замораживать; застывать

**freeze-back** повторное замерзание (растепленной вечной мерзлоты)

**freezing** I. прихват (инструмента в скважине) I. замерзание, застывание, примерзание; замораживание

**freight** I. груз, фрахт || фрахтовать 2. фрахт, плата за провоз груза

bulk ~ груз внавалку или насыпью (без тары), намывной груз, навалочный груз, насыпной груз

**freq** [frequency] частота **frequency** частота; периодичность (включения чего-либо)

base ~ собственная частота, основная частота

beat ~ частота биения cut-off ~

предельная частота low ~ низкая частота

natural ~ характеристическая или собственная частота колебаний

nominal ~ номинальная частота (приборов переменного тока) upper ~ наибольшая частота **fresh** пресный (о воде); свежий (о растворе) **friable**

рыхлый; крошащийся; сыпучий, рассыпчатый; ломкий; хрупкий

152

## frzr

**friction** I. трение; сцепление 2. фрикционный 3. фрикционная муфта, фрикцион fluid ~ жидкостное трение; трение жидкости или газа liquid ~ см. fluid friction mechanical ~ механическое трение minute ~ капиллярное трение rod ~ гидравлическое сопротивление бурильной колонны; трение бурильной колонны о стенки скважины rolling ~ трение качения skin ~ поверхностное трение wall ~ 1. частичное прихватывание или под-клинивание (труб обсыпавшейся породой)

2. гидравлическое сопротивление (в трубах)

3. трение о стенки; поверхностное трение

**fringe** 1. граница (нефтеносной площади), зона выклинивания пласта; кайма; оторочка 2. сейсм. интерференционная полоса

**frit** спекаться, сплавлять, сплавляться (о сварочных материалах)

**F-R Oil** [fire-resistant oil] огнестойкое масло

**front** 1. передняя сторона, лицевая часть;

фронт 2. лобовой, торцевой 3. геол. фас сброса

combustion ~ фронт горения [сгорания] drainage ~ фронт дренирования, граница области дренирования

flood ~ фронт заводнения, фронт продвижения воды

rounded ~ растянутый фронт вытеснения (напр. при наличии большой переходной зоны при заводнении)

sharp ~ резкий фронт вытеснения (при заводнении)

spherical wave ~ сейсм. сферический фронт волны

wave ~ фронт волны

**frontier** 1. неисследованная или неразработанная область 2. граница, предел 3. пограничный

**froth** 1. пена, вспенивание; пенный продукт (при флотации) 1. пениться

**frothing** вспенивание, ценообразование

**fros** см. fr 3

**frozen** 1. захваченный, застрявший (о трубах, инструменте) 1. замерзший, застывший; замороженный

**FRP** [fiberglass reinforced plastic] пластик, усиленный стекловолокном

**frs** [fresh] пресная (о воде); свежеприготовленный (о растворе)

**frt** [freight] I. груз 2. фрахт

**frwk** [framework] каркас; конструкция

**frzr** [freezer] 1. кристаллизатор 2. морозильный аппарат

FS 1. [forged steel] кованая сталь 2. [fractured sandstone] песчаник, подвергнутый гидроразрыву  
F&S [flanged and spigot] с фланцем и центрирующим буртиком

F/S 1. [flange & side] с фланцем и боковой стороной 2. [flange & screwed] с фланцами и винтом

F-S Clay фирм. назв. аттапулы-итовый глинопопорошок для приготовления солейстойких буровых растворов

FST см. FS 1

FSWL [from south-west line] от юго-западной линии

ft [foot, feet] фут, футы

ft-c [foot-candle] футосвеча

ftg 1. [fittings] арматура (*трубопроводов*)

1. [footage] проходка в футах 3. [fooling] основание, опора, подосва: грунт **ft/hr** [feet per hour] футов в час **ft lb** [foot-pound] футо-фунт **ft-lbs/hr** [foot-pounds per hour] футо-фунтов в час **ft/m** [feet per minute] футов в минуту P to F [face to face] торец к торцу **FTP** 1. [final tubing pressure] конечное давление в насосно-компрессорной колонне

2. [flowing tubing pressure] давление в насосно-компрессорной колонне при фонтанировании

**FTS** [fluid to surface] (*расстояние*) от уровня жидкости в скважине до дневной поверхности **ft/s** [feet per second] футов в секунду **ft/sec** [feet per second] футов в секунду **FtU** [Fort Union] форт-юнион (*свита палеоцена третичной системы*)

**FU** [fill up] 1. заполнение (*скважины буровым раствором или пласта нагнетаемой водой*) 1. образование угла естественного откоса (*при растекании раствора*)

**fuel** 1. топливо; горючее 2. питать топливом [горючим], заправлять

~ up заправлять горючим, заливать топливом **diesel** ~ дизельное топливо **domestic** ~ местное топливо: топливо коммунального назначения **engine** ~ моторное топливо (*бензин, керосин, дизельное топливо*)

**gas** ~ горючий газ, газовое моторное топливо **gaseous** ~ газовое [газообразное] топливо **heavy** ~ тяжелое топливо; нефть **high-gravity** ~ топливо с высоким значением плотности по шкале АНИ, легкое горючее

liquid ~ жидкое топливо

motor ~ см. engine fuel

oil ~ жидкое топливо, топливная жидкость (*нефть, мазут, нефтетопливо*)

**fuelling** заправка горючим [топливом]; обеспечение топливом

**fugacity** летучесть; фугативность; фугитив-ность

**fulcrum** 1. точка опоры (*рычага*); центр шарнира, центр вращения; точка приложения силы; опорная призма 2. поворотный, шарнирный 3. средство достижения цели

**fume** испарение, пары; газы [дым, ядовитые газы] после отпалки || выделять газы; испаряться; превращаться в пар

**function** 1. функция, назначение, действие; принцип действия 2. функционировать, действовать; срабатывать 3. *pi* зависимости algebraic ~ алгебраическая функция arbitrary ~ произвольная функция BOP ~ исполнительная функция противовыбросового пресентатора exponential ~ показательная функция logarithmic ~ логарифмическая функция

**funnel** воронка, раструб **filling** ~ наливная воронка Marsh ~ вискозиметр [воронка] Марша re-entry ~ воронка для повторного ввода (*спускаемого инструмента в устье подводной скважины*)

**funnel-shaped** с раструбом; воронкообразный

**furf** [furfural] фурфурол

**furn** [furnace] печь; топка

**furnace** печка, топка; горн boiler ~ котельная топка electric ~ электропечь

**turn & fix** [furniture and fixtures] мебель и принадлежности

**furrow** борозда, паз, продольная канавка; выемка

**Fus** [Fuson] фусон (*свита серии иньякара нижнего отдела меловой системы*)

**fuse** 1. фитиль, запал, бикфордов шнур; взрыватель, воспламенитель детонатора 2. плавкий предохранитель, плавкая вставка 3. плавиться, сплавляться, расплавляться plug ~ плавкий предохранитель, предохранительная пробка

**fused** 1. плавленный (о *флюсе*); расплавленный 2. снабженный плавкими предохранителями

**fusibility** плавкость, расплавление

**fusible** плавкий

**fusion** расплавление, сплавление, плавка, плавление; сплав

## **fat**

**fat** 1. [future] будущее 2. [futures] срочные контракты

**FV** [funnel viscosity ] условная вязкость, вязкость по воронке

**FVF** [formation volume factor] объемный коэффициент пласта

**FW** 1. [field well ] эксплуатационная скважина 2. [fresh water] пресная вода

**FWC** [field wildcat] доразведочная скважина

**FWD** [four-wheel drive] привод на четыре колеса

**fwd** [forward] 1. передний 2. вперед

**FWL** [from west line ] от западной линии

**fxd** [fixed] 1. неподвижный, стационарный 2. стабилизированный 3. связанный

**f-xin** [finely-crystalline ] мелкокристаллический

**FYI** [for your information] для вашего сведения